

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg

Samedi, 20 février 1909.

N<sup>o</sup> 9.

Samstag, 20. Februar 1909.

*Loi du 18 février 1909, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de mars et avril 1909.*

Au nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg.

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 février ct. et celle du Conseil d'Etat du 12 du même mois portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de frs. 2,560,000 pour couvrir les dépenses ordinaires à effectuer pendant les mois de mars et avril 1909, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 18 février 1909.

MARIE-ANNE.

*Les Membres du Gouvernement,*

EYSCHEN.  
KIRPACH.  
MONGENAST.  
DE WAHA.

*Gesetz vom 18. Februar 1909, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate März und April 1909 bewilligt wird.*

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 10. Februar ct., und derjenigen des Staatsrates vom 12. dess. Mis., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 2,560,000 Fr. zur Deckung der während der Monate März und April 1909 nach Maßgabe des Budget-Entwurfs für besagtes Dienstjahr zu beirückenden gewöhnlichen Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 18. Februar 1909.

Maria Anna.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen,  
Kirpach,  
Mongenast,  
de Waha.

Arrêté grand-ducal du 18 février 1909, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc, etc ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu la loi en date de ce jour qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 2,560,000 frs. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mars et avril 1909, conformément au projet de budget pour cet exercice ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Article unique.** Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à la loi susvisée de ce jour.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1909 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de frs. 5,120,000.

( Château de Hohenbourg, le 18 février 1909.

MARIE-ANNE.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN,  
KIRPACH,  
MÖNGENAST,  
DE WAHA.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté de la Régente en date du 18 février 1909, ont été nommés bourgmestres des communes ci après désignées :

*Hesperange* : M. Michel Kayser, rentier à Itzig ;

**Groß. Beschluß vom 18. Februar 1909, betreffend die Ausführung des vorstehenden Gesetzes.**

Im Namen S. K. G. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Credit von 2,560,000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate März und April 1909, nach Maßgabe des Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr eröffnet ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Einziger Artikel.** Die Bestimmungen des Kgl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 21. Dezember 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Credits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876, geregelt wird, sind auf das obenbezogene Gesetz vom heutigen Tage anwendbar.

Die Befugnis, über die im Budget-Entwurf für 1909 einzutragenden Credite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 5,120,000 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Hohenburg, den 18. Februar 1909.

Maria-Anna.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen,  
Kirpach,  
Möngenaast,  
de Waha.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß der Regentin vom 18. Februar 1909 sind zu Bürgermeistern nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

*Hesperingen*: Hr. Michel Kayser, Rentner zu Itzig ;

**Steinsel:** M. Joseph Hansen, propriétaire à Steinsel.

Luxembourg, le 17 février 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté de la Régente en date du 11 février courant, démission honorable a été accordée à M. Jules Fischer, sur sa demande, des fonctions de bourgmestre de la commune de Hollerich.

Luxembourg, le 13 février 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

**Hesperange:** MM. Ad.-Ch.-Jos. Diederich, propriétaire à Pentange, et J. Steichen, propriétaire à Alzingen ;

**Sandweiler:** M. N. Delfel, cantonnier de l'Etat à Sandweiler ;

**Strassen:** MM. Ernest Barblé, ingénieur, et J.-P. Feyder, propriétaire à Strassen ;

**Heffingen:** M. Pierre Schneider, propriétaire à Reuland ;

**Larochette:** M. Nic. Prim, tanneur à Larochette ;

**Nommern:** MM. J.-P. Hoffmann, propriétaire à Beisten, et Pierre Warzen, propriétaire à Schrondweiler ;

**Perl:** M. Jean-Nicolas Gillen, propriétaire à Perl ;

**Alscheid:** M. Théodore Schanck, propriétaire à Kautenbach ;

**Harlange:** M. Nic. Frères, propriétaire à Harlange ;

**Bous:** MM. J.-P. Schmit, propriétaire à Erpeldange, et J. Frieden, propriétaire à Bous.

Luxembourg, le 20 février 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Steinsel:** Hr. Josef Hansen, Eigentümer zu Steinsel.

Luxemburg, den 17. Februar 1909.

Der General-Direktor des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß der Regentin vom 11. Februar et. ist Hr. Julius Fischer, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Bürgermeister der Gemeinde Hollerich bewilligt worden.

Luxemburg, den 13. Februar 1909.

Der General-Direktor des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

**Hesperingen:** H. H. Ad. K. Jos. Diederich, Eigentümer zu Dentingen, und Joh. Steichen, Eigentümer zu Mzingen ;

**Sandweiler:** Hr. N. Delfel, Staatswegewärter zu Sandweiler ;

**Strassen:** H. H. Ern. Barblé, Ingenieur, und Joh. P. Feyder, Eigentümer zu Straßen ;

**Heffingen:** Hr. Peter Schneider, Eigentümer zu Reuland ;

**Fels:** Hr. Nik. Prim, Gerber zu Fels ;

**Nommern:** H. H. J. P. Hoffmann, Eigentümer zu Beisten, und Pel. Warzen, Eigentümer zu Schrondweiler ;

**Perl:** Hr. Joh. Nik. Gillen, Eigentümer zu Perl ;

**Alscheid:** Hr. Theod. Schanck, Eigentümer zu Kautenbach ;

**Harlingen:** Hr. Nik. Frères, Eigentümer zu Harlingen ;

**Bous:** H. H. J. P. Schmit, Eigentümer zu Erpeldingen, und Joh. Frieden, Eigentümer zu Bous.

Luxemburg, den 20. Februar 1909.

Der General-Direktor des Innern,  
H. Kirpach.

**Avis. — Vétérinaires du Gouvernement.**

Par-arrêté de ce jour, M. Philippe Simon, médecin-vétérinaire à Redange, a été nommé provisoirement et pour un terme de trois années, vétérinaire du Gouvernement à la résidence de Redange, pour exercer ses fonctions dans le ressort du canton de ce nom.

Luxembourg, le 20 février 1909

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
Eyschen*

**Avis. — Brevets d'invention.**

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés, pendant le mois de janvier 1909, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 7729. — 2 Janvier. — Zur Aufnahme von kleineren Speisestellern, Menageg, fassen, Aviskarten und Blume n bestimmtes Gestell aus beliebigem, zweckgeeignetem Material. — H. Müller in Darmstadt.

N° 7730. — 2 Januar. — Vorrichtung zum teilweisen Aufeinanderkleben von Papierbahnen. — M. Radegast in Halle a. d. S.

N° 7731. — 2 Januar. — Strassenbahnweichenstellvorrichtung. — Fr. Dahlheim in Kistin und G. Vogt in Moritzberg.

N° 7732. — 2. Januar. — Schutzfangvorrichtung für elektrische Strassenbahnwagen. — A. Goltschick in Clagesböh.

N° 7733. — 2. Januar. — Gardinenhalter. — E. Danhardt in Algränge.

N° 7734. — 2. Januar. — Verfahren zur Herstellung eines Pflasters. — H. Klopper in Steinheim bei Heidenheim.

N° 7735. — 4. Januar. — Pferdeentkuppelungsvorrichtung mit gleichzeitiger Wagenbremsung. — Fr. und H. Pötting in Schlossberg.

N° 7736. — 5 janvier. — Perfectionnements aux appareils pour préparer de la matière fibreuse. — J. Kay Toles à Stockton (Californie).

N° 7737. — 6 janvier. — Appareil perfectionné pour nettoyer de la matière fibreuse. — J. Kay Toles à Stockton (Californie).

N° 7738. — 6 janvier. — Procédé et dispositif pour l'utilisation de la force ascensionnelle des gaz chauds sortant du moteur dans les appareils d'aviation. — L. A. Cosme à Tours.

N° 7739. — 7 janvier. — Perfectionnements dans la

**Bekanntmachung. — Staatskierärzte.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Philipp Simon, Tierarzt zu Nedingen, provisorisch auf die Dauer von drei Jahren, zum Staatskierärzte mit dem Wohnsitz Nedingen ernannt worden, um als solcher in dem Kanton dieses Namens zu fungieren.

Luxemburg, den 20. Februar 1909.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Gyschen.

fabrication du caoutchouc Para artificiel. — J. Blum à Bruxelles et A. W. Carpenter à Londres.

N° 7740. — 7. Januar. — Rendevoerrichtung für maschinell angetriebene Konverter. — Jünkerather Gewerkschaft in Jünkerath.

N° 7741. — 7 janvier. — Perfectionnements aux appareils pour nettoyer et préparer de la matière fibreuse. — J. Kay Toles à Stockton (Californie).

N° 7742. — 8. Januar. — Erde- und Stoppelwend- und Tiefgründlockerungs-Vorrichtung für Bodenbearbeitungsmaschinen. — K. Köszegi in Baja und E. Szecsenyi in Vajka.

N° 7743. — 11. Januar. — Dächsterrahmen, dessen Seitenleisten mit nach dem äusseren Rande hin sich verflachenden Rippen versehen sind. — N. Jungblut in Bonn.

N° 7744. — 11. Januar. — Verstellbarer Spitz- und Spiralbohrer. — J. Goebel in Lampertheim.

N° 7745. — 11. Januar. — Malaxeur-famineur pour le moulage de la tourbe et des matières plastiques. — J. G. Tirlicien et A. A. Buronfosse à Paris.

N° 7746. — 13. Januar. — Blumentopf mit eckigem Querschnitt. — C. Ule in Karlsruhe.

N° 7747. — 14. Januar. — Schuhreinigungsgapparat. — J. Goebel in Lampertheim.

N° 7748. — 15. Januar. — Flugapparat. — E. Hofmann in Ulm.

N° 7749. — 15. Januar. — Harnadel mit zwei glatten Schenkeln und einem schraubenförmigen Teil. — L. Klunder in Hannover.

N° 7750. — 15. Januar. — Verfahren zum gleichzeitigen Destillieren und Konzentrieren von Flüssigkeitsgemischen. — Salpetersäure Industrie-Gesellschaft m. b. H. in Gelsenkirehen.

N° 7751. — 16. Januar. — Verfahren und Maschine zur Herstellung eines die Bildung von Strassenstaub verhütenden Makadams. — C. Boltshausen in Zürich.

N° 7752. — 16. Januar. — Ofen zum Trocknen und Erwärmen von Kies. — C. Boltshausen in Zürich.

N° 7753. — 16. Januar. — Verfahren und Maschine zur Herstellung eines die Bildung von Strassenstaub verhütenden Makadams. (Zusatzpatent zu N° 7751 vom selben Tage.) — C. *Boltshausen* in Zürich.

N° 7754. — 18. Januar. — Gesellschaftsspiel. — B. *Wiedemann* in Ebratshofen.

N° 7755. — 18. Januar. — Schutzvorrichtung für Obst. — J. H. *Hoffmann* und Fr. *Hoffmann* in Hembrechts (Bayern).

N° 7756. — 18. Januar. — Schlackendraht-Lehmwand. — R. *Mallebrin* und C. *Adler* in Hamburg.

N° 7757. — 18. Januar. — Elastisches Element unter andern zur Verwendung als elastische Radbereifung für Fahrzeuge u. s. w. — B. *Knittel* in Dresden.

N° 7758. — 18. Januar. — Système de gâges creux en béton armé. — P. van *Leeuw* à Bruxelles.

N° 7759. — 19. Januar. — Procédé pour agglomérer ou durcir les substances pulvérulentes, menues ou friables. — H. *Delporte* à Ougrée.

N° 7760. — 20. Januar. — Dispositif d'éclairage par incandescence. — G. *Pourrelly* à Paris.

N° 7761. — 20. Januar. — Vorstellbares Servierbrett. — A. *Schwieger* in Hannover.

N° 7762. — 21. Januar. — Verfahren und Vorrichtung zur Kennlichmachung von Briefen u. ähnlichen, einen Verbrauch an Wertmarken bedingenden Schriftstücken zum Zwecke einer genauen Feststellung des Markenverbrauchs. — H. *Hannacher* in Duisburg.

N° 7763. — 23. Januar. — Grosswasserraum Gliederkessel. — R. *Glopper* in Charlottenburg.

N° 7764. — 23. Januar. — Verfahren zur Gewinnung von Magnesiumverbindungen aus Dolomit unter gleichzeitiger Herstellung von Calciumcarbonat. — *Rheinisch-Westfälische Kalkwerke* und E. *Fuchs* in Grunow.

N° 7765. — 26. Januar. — Combinierte Streichholzschachtel, Cigarospitzenabschneider u. Spitzensammler. — R. *Grieshaber* in Eisenbach.

N° 7766. — 27. Januar. — Teigstreckwalze. — J. *Leibenguth* in Wellesweiler.

N° 7767. — 28. Januar. — Procédé de gravure et d'impression. — A. *Vallentin* & J. *Zerreis* à Puteaux.

N° 7768. — 28. Januar. — Panaise à dessin. — J. *Jäckle* à Schwemlingen.

Ont été transférés :

Le 11 janvier, le brevet N° 7544 du 7 septembre 1908. — Perfectionnements dans la fabrication et appareil pour enregistrer et produire des sons — à la *Deutsche Grammophon Aktien Gesellschaft* à Berlin.

Le 26 janvier, le brevet N° 3444 du 23 décembre 1898. — Nouveau procédé électro-métallurgique pour la production de fer acier et ses alliages avec le chrome, le tungstène, le nickel, le manganèse etc. — à la *Fornit Elettrici Stassano Società Anonima* à Turin.

Le 26 janvier, le brevet N° 4721 du 7 mars 1902. — Four électrique tournant pour la réduction des minerais et l'affinage des métaux — à la *Fornit Elettrici Stassano Società anonima* à Turin.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 3339. — Machine à vapeur surchauffée à haute température.

N° 4177. — Verfahren und Maschine zur Herstellung rissfreier Pressesteine.

N° 4918. — Selbstregelnder Arbeitstransformator insbesondere als Transmissionsvorrichtung für Automobile oder andere Kraftfahrzeuge.

N° 4922. — Verfahren zur Gewinnung von Fettsäuren aus Fettsäureestern.

N° 5657. — Verfahren zur Herstellung einer wasserdichten Schachtauskleidung.

N° 5665 & 5944. — Valve de sûreté pour bandages pneumatiques.

N° 5667. — Nouveau protecteur pour bandages pneumatiques ou caoutchoucs pleins ou creux.

N° 6040 & 6728. — Porte à deux vantaux conjugués et équilibrés.

N° 6053. — Bandage élastique pour roues de véhicules, quelconques.

N° 6053 & 6526. — Schmiegedresse-Gesenk.

N° 6069. — Procédé nouveau d'établissement de portraits et reproductions artistiques, particulièrement photographiques produisant des reflets lumineux et des effets de coloration diaphane, translucide et brillante.

N° 6530. — Vorrichtung an Transformatoröfen.

N° 6531. — Vorrichtungen an Transformatoröfen.

N° 6532. — Elektrische Schmelzöfen.

N° 6533. — Verstellbarer Flüssigkeitsablasshahn mit Sprengvorrichtung.

N° 6541. — Jante métallique démontable pour garnitures pneumatiques de roues.

N° 6544. — Kleiderbügel.

N° 6557. — Verfahren zur Konservierung von Eiweiss und eiweisshaltigen Stoffen.

N° 6562. — Tisch mit zusammenlegbarem Bügelbrett.

N° 6865. — Raccord de tuyaux à fermeture détachable et obturation automatique du joint.

N° 7053. — Nachgiebiger Gleitschutz für elastische Radreifen.

N° 7054. — Verschluss für Fenster gegen das Eindringen von Insekten.

N° 7059. — Vorrichtung zum Umlegen der Eisenreifen auf Holzrädern mit Zwinge zum Festhalten der Reifen.

N° 7060. — Flüssigkeitsbehälter mit Einrichtung zur Erzeugung eines automatischen Kreislaufes der Flüssigkeit.

N° 7063. — Construction en maçonnerie pour le chauffage, à feu nu, d'une chaudière de cuisson et d'une bûche à eau pour la brasserie.

N° 7064. — Vorrichtung zum Öffnen von Dachfenstern mittels einer für den Dachfenster angelegten, mit einem Gegengewicht versehenen Zahnstange und einem durch Handkurbel und Kettenantrieb von unten zu betätigenden Zahnrad.

N° 7066. — Ringventil für Kompressoren, Gebläsemaschinen und dgl.

N° 7068. — Vorrichtung zum Absorbieren der Abgase von Automobilen.

N° 7069. — Elektrischer Scheibenstapel mit elektrischem Trefferanzeiger

N° 7070. — Aufhängung für Gasglühlichtstrumpfe

N° 7072. — Eisenbahnsignalvorrichtung.

N° 7073. — Verfahren zur Herstellung einer formbaren Masse aus Asbest und Asphalt, Pech oder dergl.

N° 7078. — Kinderwagen mit durch Zahnrad und Zahnstange herablassbarem Wiegebalken.

N° 7079. — Fangvorrichtung für Strassenbahnwagen, welche selbsttätig durch Gewichte oder Federn den auf die Fangvorrichtung fallenden Körper in einem Netze fängt und hochhebt und so vor Ueberfahren schützt.

N° 7080. — Auswechsellares Kugellager bei Fahrrad- und Motorrädern.

N° 7087. — Armband mit Geld- bzw. Billettäschchen.

N° 7092. — Druckluft-Zerstäuber.

N° 7093 und 7095. — Vorrichtung zum automatischen Durchlüften von begrenzten Räumen.

N° 7098. — Fahrrad-Hilfsgetriebe.

N° 7099. — Stossfrei arbeitender Motor für Motorwagen, eingebaut in Propellerschraube für Luftschiffe, Motorböte, Ventilatoren etc. geeignet.

N° 7100. — Signalvorrichtung

N° 7101. — Radreifen.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> février 1909.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.

**AVIS. — Sociétés de secours mutuels.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications suivantes apportées par décision de l'assemblée générale du 19 juillet 1908 aux art. 12, 15, 16, 17, 19, 19<sup>a</sup>, 23 des statuts de la « Société de secours en cas de décès des fonctionnaires et employés des chemins de fer Guillaume-Luxembourg » ont été approuvées.

**Art. 12** ist abgeändert wie folgt :

Aus dem Ausschuss scheidet jedes Jahr zwei Mitglieder

**Art. 15** erhält am Schluss folgenden Zusatz :

Die Geschäftsführung ist durch die laut Art. 17 bestellten Rechnungsrevisoren zu prüfen

**Art. 16.** Die Entschädigung des Kassierer-Sekretärs wird auf 160 Mark festgesetzt

**Art. 17** erhält folgende Fassung :

Der Verein tritt regelmässig im Monat April jeden Jahres und sonst nach Bedürfnis zusammen. In der regelmässigen Generalversammlung erhält er Mitteilung über die Vermögenslage und den Mitgliederbestand; er nimmt die Ersatzwahlen für die austretenden Ausschussmitglieder vor, und wählt für das folgende Jahr drei Rechnungsrevisoren, welche die Geschäftsführung des Kassiers zu prüfen haben.

**Bekanntmachung. — Hilfskassen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die nachfolgenden an den Art. 12, 15, 16, 17, 19, 19<sup>a</sup>, 23 des Statuts des „Sterbekassen-Vereins der Beamten und Bediensteten der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen“ durch die General-Versammlung vom 19. Juli 1908 vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

**Art. 16.** Die zu zahlende Unterstützung ist auf 500 Mark festgesetzt.

**Art. 19 a.** Der Vorschuss ist auf 200 Mark erhöht.

**Art. 23.** Der erste Satz ist, wie folgt, abgeändert:

Aus den Vermögensbeständen des Vereins wird ein Beitrag von 24.000 Mark ausgeschieden und als Reservefonds behandelt. Diesem Fonds fließen die jährlichen Subsidien der Regierung zu, bis er die Höhe von 36.000 Mark erreicht hat.

*Zusatzbestimmung:* Die Abänderungen der Art. 16, 19 und 19 a erhalten rückwirkende Kraft bis zum 21. April 1907.

Luxembourg, le 5 février 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Luxembourg, den 5 Februar 1909

Der Staatsminister, Präsident,  
der Regierung,  
Eyschen

*Avis. — Maison de santé d'Ettebruck.*

Par arrêté de la Régente en date de ce jour, M. J. Bach, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été commis pour contrôler les admissions et le maintien en état de séquestration des aliénés de la maison de santé d'Ettebruck, à partir de la date de la présente.

Par le même arrêté, M. Eug. Faber, juge au même tribunal, a été nommé suppléant pour les fonctions susdites, pendant la même période.

Luxembourg, le 17 février 1909.

*Le Directeur général des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

*Avis. — Règlements communaux.*

En séances des 14 janvier 1909, 10 juillet et 12 décembre 1908, 13 mai, 3 et 19 décembre 1908, et 13 avril et 12 juillet 1908, les conseils communaux de Strassen, Bous et Conshum, d'Oberwampach, Roeser et Niederanven, et de Vianden et Wellenstein ont arrêté des règlements sur la protection de la santé publique. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 20 février 1909.

*Le Directeur général des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

*Avis. — Associations syndicales.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les

**Bekanntmachung Heilanstalt zu Ettebrück**

Durch Beschluß der Regentin vom heutigen Tage ist Hr. J. Bach, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, bezeichnet worden, die Kontrolle über die Aufnahme und Fortdauer der Sequestration der Geisteskranken an der Heilanstalt zu Ettebrück vom Datum dieses Beschlusses ab, auszuführen.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Eug. Faber, Richter am besagten Gericht, zum stellvertretenden Kontrollrichter für dieselbe Dauer ernannt worden.

Luxembourg, den 17. Februar 1909.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
K. de Waha.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglemente.**

At ihren Sitzungen vom 14. Januar 1909, 10. Juli und 12. Dezember 1908, 13. Mai, 3. und 19. Dezember 1908, und 13. April und 12. Juli 1908 haben die Gemeinderäte von Strassen, Bous und Conshum, von Oberwampach, Roeser und Niederanven, und von Vianden und Wellenstein Reglemente über den Schutz der öffentlichen Gesundheit erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 20 Februar 1909.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
K. de Waha.

**Bekanntmachung — Syndikatsgenossenschaften**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Pro

projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation et de fossés dans les vignobles au lieu dit « Im Ehnenerberg à Ehnén, du 4 au 18 mars 1909.

Les pièces prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1885 seront déposées, pendant le délai indiqué, au secrétariat communal intéressé.

Luxembourg, le 18 février 1909,

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Associations syndicales*

Par arrêté du soussigné en date du 13 février et., les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation à 1<sup>o</sup> Kaun lorf, lieu dit « Gefachmühle »; 2<sup>o</sup> Capellen, lieux dits « Welleswiesen, Kapenweiher, Bei der Laach, Geisenweiher » etc., ont été autorisées.

Ces arrêtés, ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux resp de Mecher et de Mamer.

Luxembourg, le 18 février 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Bourses d'études.*

Par arrêté de la Régente du 23 octobre dernier, l'établissement de la fondation de bourses d'études, instituée par M. Jean Meyers, en son vivant curé-desservant à Colmar Berg, suivant testament olographe du 27 mars 1908, a été autorisé.

Luxembourg, le 16 février 1909.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Caisse d'épargne.* — A la date des 13 et 16 février 1909, les livrets n<sup>os</sup> 108681, 141,704 et 110427 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

A la date du 11 février 1909, les livrets n<sup>os</sup> 61505, 73174, 114315, 130931, 140091, 141620 et 144331 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 17 février 1909.

ist und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von einem Feldwege und von Gräben in den Weinbergen, Ort genannt: „Im Ehnenerberg“, zu Ehnén, vom 4. auf den 18. März 1909.

Die durch Art. 1 des Königl. Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktienstücke werden während obiger Frist auf dem betreffenden Gemeinde-Sekretariate offen liegen.

Luxemburg, den 18 Februar 1909

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 13. Februar et. sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen zu 1. Kaun lorf, Ort genannt „Gefachmühle“; 2. Capellen, Orte genannt „Welleswiesen, Kapenweiher, Bei der Laach, Geisenweiher“ etc. ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse sowie ein Duplikat der Genossenschaftsakten sind auf der Regierung und den Gemeindefekretariaten von Mecher, resp. Mamer hinterlegt.

Luxemburg, den 18. Februar 1909.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

**Bekanntmachung — Studienbörsen.**

Durch Beschluß der Regentin vom 23. Oktober letztthin ist die Errichtung der von Hrn. Joh. M e y e r s, zeitweilens Pfarverweser zu Colmar-Berg, laut eigenhändigem Testament vom 27. März 1908 gestifteten Studienbörsen, ermächtigt worden.

Luxemburg, den 16. Februar 1909

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.*



*Arrêté du 18 février 1909, portant dissolution de la caisse régionale de maladie des ardoisières du Grand-Duché à Perlé et décrétant l'affiliation de ses membres à la caisse régionale de Redange.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Considérant que le nombre des exploitations pour lesquelles a été établie la caisse régionale de maladie pour les ardoisières du Grand-Duché à Perlé est réduit à une seule, occupant environ quarante assurés ; que dans ces circonstances les recettes et notamment les dépenses ne présentent pas la stabilité nécessaire pour assurer la marche normale de cette caisse ;

Vu la délibération de la caisse susdite en date du 31 janvier 1909, délibération par laquelle cette caisse a décrété sa dissolution volontaire ;

Considérant que cette décision a été prise conformément aux dispositions légales et statutaires ;

Vu l'art. 43 de la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

La caisse régionale de maladie établie pour le canton de Redange entendue ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La délibération de l'assemblée générale du 31 janvier 1909 de la caisse régionale de maladie des ardoisières du Grand-Duché à Perlé, décrétant la dissolution volontaire de cette caisse, est approuvée.

**Art. 2.** A partir du 22 février 1909 incl., les membres de cette caisse soumis à l'assurance obligatoire contre les maladies sont rattachés à la caisse régionale de Redange.

**Art. 3.** Tous les dettes actives et passives de la caisse dissoute, notamment aussi ses engagements vis-à-vis des membres ayant droit à l'assistance, passent intégralement à la caisse régionale de Redange.

*Beschluß vom 18. Februar 1909, wodurch die Bezirks-Krankenkasse für die Schiefergruben des Großherzogtums in Perlé aufgelöst und die Angliederung deren Mitglieder an die Bezirks-Krankenkasse Redingen verfügt wird.*

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Zu Erwägung, daß die Zahl der Betriebe, für welche die Bezirks-Krankenkasse für die Schiefergruben des Großherzogtums in Perlé errichtet wurde bis auf einen heruntergesunken ist, welcher ungefähr vierzig Versicherte beschäftigt ; daß unter diesen Umständen die Einnahmen und besonders die Ausgaben nicht die notwendige Beständigkeit aufweisen, um den normalen Gang dieser Kasse zu sichern ;

Nach Einsicht der Beratung oben genannter Kasse vom 31. Januar 1909, durch welche diese Kasse ihre freiwillige Auflösung beschlossen hat ;

In Erwägung, daß dieser Beschluß in Gemäßheit der gesetzlichen und statutarischen Bestimmungen gefaßt wurde ;

Nach Einsicht des Art. 43 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, betreffend Zwangsversicherung der Arbeiter gegen Krankheit ;

Nach Anhörung der Bezirks-Krankenkasse Redingen ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Beratung der Generalversammlung vom 31. Januar 1908 der Bezirks-Krankenkasse für die Schiefergruben des Großherzogtums zu Perlé, durch welche die freiwillige Auflösung dieser Kasse beschlossen wird, ist genehmigt.

**Art. 2.** Vom 22. Februar 1909 einschließlich ab sind die der Zwangsversicherung gegen Krankheit unterliegenden Mitglieder dieser Kasse der Bezirks-Krankenkasse Redingen angegliedert.

**Art. 3.** Alle aktiven und passiven Schulden der aufgelösten Kasse, und besonders deren Verpflichtungen den unterstützungsberechtigten Mitgliedern gegenüber, gehen ungeschmälert auf die Bezirks-Krankenkasse Redingen über.

**Art. 4.** Les dispositions contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 février 1909.

Pour le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement:

*Le Directeur général des travaux publics,*  
CH. DE WAHA.

**Art. 4.** Alle diesen Beschlüsse entgegenstehenden Bestimmungen sind abgeschafft.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 18. Februar 1909.

Für den Staatsminister,  
Präsidenten der Regierung:

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
R. de Waha.

*Avis. — Service sanitaire.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 30 janvier au 13 février 1909.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 30. Januar bis zum 13. Februar 1909 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

N <sup>o</sup> d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fèvre typhoïde	Diph-térie.	Coque-luche.	Scarla-tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	Esch s/A.	Luxembourg-ville.	»	»	»	3	»	»
		Esch s/Alz.	»	1	1	3	»	»
		Rumelange.	»	»	»	5	»	»
		Tetange.	»	»	»	1	»	»
2	Luxembourg.	Bertrange.	»	»	»	1	»	»
		Bonnevoie.	1	»	»	1	»	»
3	Mersch.	Bissen.	»	1	»	»	»	»
		Larochette.	»	»	»	7	»	»
4	Clervaux.	Hosingen.	»	»	»	7	»	»
5	Diekirch.	Bastendorf.	»	»	»	7	»	»
		Bettendorf.	»	»	»	2	»	»
		Clairefontaine.	»	»	»	1	»	»
		Diekirch.	»	»	»	5	»	»
		Ettelbrück.	»	»	»	1	»	»
		Hoscheiderdickt.	»	»	»	4	»	»
		Warken.	»	1	»	»	»	»
6	Redange.	Vichten.	2	»	»	»	»	
7	Vianden.	Vianden.	»	»	»	2	»	»
8	Wiltz.	Kautenbach.	»	1	»	3	»	»
		Niederwiltz.	»	»	»	1	»	»
9	Remich.	Remich.	»	»	»	7	»	»
Total. . .			3	4	1	61	»	»

*Avis. — Bourses d'études.*

Par arrêté de la Régente du 23 octobre dernier, l'établissement de la fondation de bourses d'études, instituée par M. Jean-Pierre Wester, en son vivant cultivateur à Ermsdorf, suivant testament du 27 décembre 1903, a été autorisé.

Luxembourg, le 16 février 1909.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Durch Beschluß der Regentin vom 23. Oktober letztlin ist die Errichtung der von Hrn. Joh. Peter Wester, zeitlebens Ackerer zu Ermsdorf, laut Testament vom 27. Dezember 1903 gestifteten Studienbörsen, genehmigt worden.

Luxemburg, den 16 Februar 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung, betreffend Ergänzung der Salzsteueransführungsbestimmungen.**

In dem Zusatz zum zweiten Absatz des § 10 der Ausführungsbestimmungen, betreffend das Gesetz über die Erhebung einer Abgabe von Salz, (Memorial 1908 S. 48) ist zwischen den Worten „vor der Versendung“ und „mit zwei vom Hundert Steinkohlenmehl“ einzufügen:  
„mit fünf vom Hundert Mergel oder“.

Luxemburg, den 17. Februar 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.